

*D

- 27 verrätens ich doch **wênic** kan,
swie mich **des** zihen sîne man.
er was mir lieber danne in.
âne **geziuge** ich des niht bin,
5 mit den ichz sol bewæren **noch**.
die **rehten** wârheit wizzen doch
mîne gote unt **ouch** die sîne.
er gap mir manege pîne.
Nû hât mîn schamendiu wîpheit
10 sîn lôn **erlenget** - mîn leit.
dem helde erwarp mîn magetuom
an rîterscheft manegen ruom.
dô versuocht ich in, ob er kunde sîn
ein vriunt. daz wart vil balde schîn.
15 er gap durch mich sîn harnas
enwec. daz als ein palas
dort stêt, daz ist ein hôch gezelt;
daz brâhten Schotten ûf **ditze** velt.
dô **daz** der helt âne wart,
20 sîn **lîp dô wênic wart gespart**.
des lebens in dâ nâch verdrôz,
manege âventiure suochter blôz.
dô ditz **alsô** was,
ein vürste, Prothizilas
25 **er hiez**, mîn messeniê,
vor zageheit der vrîe,
ûz durch âventiure reit,
dâ grôz schade in niht vermeit.
zem fôrest in Azagouc
30 ein tjust **im sterben** niht erlouc,

D

9 Majuskel D

18 Schotten] scotten D 29 Azagouc] Azagoch D

*m

- verrätens *ich* doch **wênic** kan,
wie mich **des** zîhen sîne man.
er was mir lieber **vil** danne in.
âne **ziuge** ich des niht bin,
5 mit den ichz sol bewæren **noch**.
die **rehten** wârheit wizzen doch
mîne gote und **ouch** die sîne.
er gap mir manige pîne.
nû hât mîn schamendiu wîpheit
10 sîn lôn **erlenget**, **mir** mîn leit.
dem helde erwarp mîn magetuom
an ritterschaft manigen ruom.
dô versuochte ich, ob er kunde sîn
ein vriunt. daz wart vil balde schîn.
15 er gap durch mich sîn harnas
enwec. daz als ein palas
dort stât, daz ist ein hôch gezelt;
daz brâhten Schotten ûf **daz** velt.
dô **des** der helt âne wart,
20 sîn **lîp dô wênic wart gespart**.
des lebens in dâ nâch verdrôz,
manige âventiure suochte er blôz.
dô diz **alsô komen** was,
ein vürste, **hiez Protizilas**,
25 **Der was** mîn masseniê,
vor zageheit der vrîe,
ûz durch âventiure reit,
dâ grôz schade in niht vermeit.
zem fôrest in †das sagowe†
30 ein just **im sterben** niht †erloe†,

m n o

23 Capitulumzeichen n 25 Initiale m

1 Die Verse 26.4-29.1 fehlen o · verrätens ich] Verratten sich m 2 zihen] ziehen m zihent n 5 ichz] ich das n · noch] doch n 6 rehten] rechte n · doch] noch n 9 schamendiu] schamen die m schame die n 12 ritterschaft] ritteschaft m 13 dô] [S]: Do m · konde] [kinde]: konde m 15 sîn] [mîn]: sin m 18 daz] disz n 21 lebens in] leben: *nachträglich korrigiert zu*: lebensin m · dâ] do n · nâch] om. n 22 suochte] suchet n 24 Protizilas] prochisilas m prothisalas n 25 Der] DDer m 28 dâ] Do m Der n · grôz] grosse n 30 sterben] das sterben n · erloe] erlouwe n

verrätens ich doch **lützel** kan,
 swie mich es zihen sîne man.
 er was mir lieber danne in.
 âne **geziuc** ich des niht bin,
 5 mit den ich ez sol bewæren **doch**.
 die **reht** wârheit wizzen doch
 mîne gote und die sîne.
 er *gap* mir manige pîne.
 nû hât mîn schemendiu wîpheit
 10 sîn lôn **erlenget und** mîn leit.
 dem helde erwarp mîn magtuom
 an rîterschaft **vil** manigen ruom.
ich versuocht in, ob er kunde sîn
 ein vriunt. daz wart vil balde schîn.
 15 er *gap* durch mich sîn harnas
 enwec. daz als ein palas
 dort stêt, daz ist ein hôch gezelt;
 daz brâhten Schotten ûf **diz** velt.
 dô **daz** der helt âne wart,
 20 sîn **manheit was vil ungespart**.
 des lebens in dar nâch verdrôz,
 manege âventiure suochter blôz.
 dô diz **alsô** was,
 ein vürste, Prozitalas
 25 **hieß**, mîn messenie,
 vor zageheit der vrîe,
ûz durch âventiure reit.
ein grôzer schade in niht vermeit.
 zem fôreis in Azagouc
 30 ein tjost **in sterbens** niht erlouc,

G O L M Q R W Z Fr29 Fr32 Fr71

1 *Initiale* O M Fr29 **23** *Initiale* L Q R W Z Fr32 **29** *Initiale* Fr71

1 verrätens] ÷erratens O Verates Q **2** swie] Wie L (M) Q R W · es] sin O L (M) (Q) R Fr29 Fr32 ye W · zihen] zichent R **4** Ein getzewge des ich nicht bin Q · ich des niht bin] [i]: des [mút]: nüt enbin R ich des bin Fr32 · geziuc] gesig W **5** den] dem Fr29 · ez] *om.* M W · sol bewæren] sols beweren R wol bewere Z · doch] noch O L M Q R W (Z) Fr29 ouch Fr32 **6** reht] rechten L (M) (Q) (R) (Z) (Fr29) (Fr32) · wizzen] wissent L (R) wisset Q *om.* Fr32 **7** mîne gote] Mein got Q Mîne goten R [Mit]: Min gote Z · die] auch dy Q (R) (Z) **8** gap] gam G gar Q · mir manige] mit manchein Q **9** mîn] mit Q · schemendiu] schamende O Fr29 (Fr32) **10** erlenget] gelenget O · und] daz ist W **12** vil] *om.* O L M Q R W Z Fr29 Fr32 **13** ich] E ich L Do Q R (Fr32) · in] *om.* L W ich Q R ich in Fr32 **16** enwec] Ey weck Q · als] was Q · ein] ein glasz Q **17** hôch] hohe M grosz Q (Fr32) · gezelt] palasz geczelt *nachträglich korrigiert zu:* geczelt Q **18** daz] d:z G · Schotten] schoten G O schottin M dy schotten Q · ûf diz] v: diz G avf daz O (Q) (R) (W) (Fr32) **19** *Die Verse 27.19-20 fehlen* R **20** Sin lip do (da M doch Z) wenich (lützel W) wart gespart O (L) (M) (Q) (W) (Z) (Fr29) (Fr32) · ungespart] [vgespart]: vngespart G **21** in dar nâch] dar nach in L in dannoch Q (Fr71) **22** suochter] er svhte O sucht er Q (R) (Z) (Fr71) · blôz] sit bloß W **23** dô] Da Z · alsô] alsvs O (L) (M) (Z) (Fr32) alles Q alles [sus]: us R alsus alles W · was] wasz ergangen Q **24** Prozitalas] [portialas]: portizalas O Portizalas L brotisallas M partifalsz Q portizalas R prothizalas W protizalas Z Fr32 **25** hiez] Der hiez Z · mîn] mýner L (Q) nime W **26** vor zageheit] Des zcageheit M Vor zaget Q **28** ein] Do Q Da R Z (Fr32) · schade] schaden Q (R) **29** zem fôreis] Zu den fursten Q In dem voieiz Fr71 · in] *om.* Z ze Fr71 · Azagouc] azagoch G azagavch O Azagovch L azagoick Q azagog W mazagovc Z azagóvc Fr32 achsagovch Fr71 **30** ein] en Fr32 in Fr71 · in] ym M (R) (Z) (Fr32) · sterbens] sterben O L (M) R W Z Fr32 strebet Q · niht] *om.* Fr32 · erlouc] erflock Q enlog W (Fr71)

verrätens ich doch **lützel** kan,
 swie michs zihen sîne man.
 er was mir lieber danne in.
 âne **geziuge** ich des niht bin,
 5 mit den ichz sol bewæren **noch**.
 die **mîne** wârheit wizzen doch
 mîne gote und die sîne.
 er *gap* mir manege pîne.
 Nû hât mîn schamendiu wîpheit
 10 sînen lôn **und** mîn leit.
 dem helde erwarp mîn magetuom
 an rîterschefte manegen ruom.
ich versuochte, ob er kunde sîn
 ein vriunt. daz wart vil balde schîn.
 15 er *gap* durch mich sîn harnas
 enwec. daz als ein palas
 dort stêt, daz ist ein hôch gezelt;
 daz brâhten Schotten ûf **diz** velt.
 dô **des** der helt âne wart,
 20 sîn **lîp dô wênic wart gespart**.
 des lebens in dar nâch verdrôz,
 manege âventiure suochter blôz.
Dar nâch, dô diz **alsus** was,
 Ein vürste, **hieß** Protizalas
 25 **in mîner** massenie,
 vor zageheit der vrîe,
ouch durch âventiure reit.
ein grôzer schade in niht vermeit.
 zem fôreht in Azagouc
 30 ein tjost **im sterben** niht erlouc,

T U V

9 *Initiale* T **23** *Initiale* T **24** *Majuskel* T

2 swie michs] Wie mich sin U swie mich V **3** danne in] dan er in V **4** des niht] niht des V **5** ichz sol] ichs sol T ich iz U (V) · noch] wil V **6** mîne] miner V · doch] vil V **10** und] [*]: erlenget vnd V **13** versuochte] verscvhte T **18** brâhten] brathe U · Schotten] schoten T · diz] daz U **22** suochter blôz] suht [*]: er sit blos V **24** Protizalas] Pothisalas U [P*othi*]: Prothissalas V **29** zem] Zu eim U · Azagouc] Azagóvc T azogove U [az*elog]: azagog V **30** erlouc] enlog V